

PRACTICAL JAPANESE WORKBOOKS

すぐに使える

実践日本語シリーズ 2

増田アヤ子 著

陈崇君 译

日语 拟声词拟态词

高级

北京大学出版社

すぐに使える 実践日本語シリーズ 2

日语 拟声词拟态词

北京大学出版社
北京

图书在版编目 (CIP) 数据

日语拟声词拟态词: 高级 / (日) 增田アヤ子著; 陈崇君译. —北京: 北京大学出版社, 2001.9

(实践日本语丛书 2)

ISBN 7-301-05167-0

I. 拟... II. ①增...②陈... III. ①日语—拟声词
②日语—拟态词 IV. H364.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2001) 第 064479 号

图字: 01-2000-2539

本套丛书由日本专门教育出版授权北京大学出版社出版中日对照版

书 名: 实践日本语丛书 2 日语拟声词拟态词 (高级)

著作责任者: (日) 增田アヤ子著

责任编辑: 戴宇 许耀明

标准书号: ISBN 7-301-05167-0/H · 0648

出版者: 北京大学出版社

地 址: 北京市海淀区中关村北京大学校内 100871

网 址: <http://cbs.pku.edu.cn/cbs.htm>

电 话: 出版部 62752015 发行部 62754140 编辑部 62753334

电子信箱: zpup@pup.pku.edu.cn

印 刷 者: 北京大学印刷厂

发 行 者: 北京大学出版社

经 销 者: 新华书店

850 毫米×1168 毫米 32 开本 6.875 印张 170 千字

2001 年 9 月第 1 版 2001 年 9 月第 1 次印刷

定 价: 13.00 元

この本をお使いになるみなさんへ

ドキドキワクワクウキウキニコニコの世界へようこそ。

擬声語・擬態語をうまく会話の中で使うことができると、会話
がとても自然になります。また、擬声語・擬態語がよくわかって
いて文章を読むと、微妙なニュアンスまで理解できます。この問
題集は、擬声語・擬態語を会話の中で使えるように、本を読んだ
ときわかるように、さらには、能力試験も含めたいろいろな試験
に合格できる手助けになるように、ということを目指して作りま
した。

擬声語・擬態語をわかるようにするためには、絵を見るのが有
効な手段の一つですが、この本ではあえて絵を使いませんでした。
読んで、みなさんが頭の中にイメージを描いてほしいと思ったか
らです。ことばをおぼえるだけでなく、読む力をつけてほしいと
思ったからです。

まず、左のページと右のページの□の中の短文を読み比べ
てみてください。次に、左のページの説明文を読んで、「わかっ
たような、わからないような、う～ん」。そして例文を読んで「わ
かってきたかな」、それから右のページ練習Iに進みます。これは
むずかしいので、先に答えを見たほうがいいかもしれません。「あ
あ、こんなときに使うのか」と思って、練習IIをやり、「なるほ
ど、わかったかもしれない」…このようにして30項目60ページ
を終えると、30ページにわたる問題が始まります。【くみあわせ】
【グループ分け】【意味選択】の各問題をやりながら頭の中を整理

してください。そして、最後まで終わったときには、擬声語・擬態語はもちろん、読解力どくかいりきょくまでついている、はずなのですが…

「なんだ、これ？」「わかったような、わからないような」「なるほど」「たぶん、わかった」…このような旅をイライラモンモンゲンナリしながらつづけてください。終わったときにはクタクタヨレヨレか、それとも、バッチリニコニコか、さて、どちらになるでしょうか。

では、いってらっしゃい。

1993年2月

増田アヤ子

给使用本书的读者们

欢迎各位来到这个紧张刺激又充满欢笑的世界

若能将拟声词和拟态词巧妙地运用于会话之中，会话就会自然、流畅。另外，充分领会拟声词和拟态词的语意后，阅读文章时您会感受到那种微妙的表现。

本问题集是为了帮助读者达到以下几个目标编写而成的能够将拟声词、拟态词应用于实际生活会话之中；能够在阅读文章时领会其含义；能够顺利通过包括日本語能力考试在内的各种考试。

参阅图片是理解拟声词、拟态词的有效方法之一。然而，本书并未采用图片。这是因为我们希望大家阅读后在头脑中描绘其情景，并希望各位不仅要记住单词，还要提高自身的阅读能力。

首先，请大家对照阅读左页和右页  中的短文。接着阅读左页的说明文，这时您会有“咦，好像懂了又好像不懂”这种似懂非懂的感觉。然后再阅读例句，这时您会觉得“似乎渐渐明白了。”最后再进入右页的练习。由于稍难了些，先参考一下答案或许会好些。“啊，原来是这时候使用呀！”您这样思考着，再继续做练习Ⅱ。各位或许已感觉到“原来如此，我大概明白了。”……这样做它 30 个项目 60 页之后，则是长达 30 页的练习问题，请一边做（组合）（区分同类）（同意选择）等各项问题，一边在脑中思考整理。在学完本书，别说是拟声词和拟态词了，在阅解能力方面理应增进不少。

“这是什么”“似懂非懂”“原来如此”“大概明白了”……。尽管大家“急急躁躁”“苦苦闷闷”“疲惫不堪”，还请各位继续这次旅行。当这次旅行结束时，您还是“精疲力尽，东倒西歪”呢，还

是“潇潇洒洒、笑逐颜开”呢？您是哪一方呢？祝各位一路顺风！

1993年2月

増田アヤ子

目 次

1. 歩く	1	22. 心の動き (2)	103
2. 入る	6	23. うれしい	108
3. 見る	11	24. 明るい	113
4. 眠る	16	25. 不快	118
5. 飲む	21	26. 変化の速度	123
6. 食べる	25	27. ゆとり	128
7. 言う	29	28. 卑屈	133
8. 愛している	34	29. ずうずうしい	138
9. こわれる	39	30. 疲れた	143
10. 自然	44		
11. 体	49	練習問題	
12. 病気 (1)	54	I. くみあわせ	149
13. 病気 (2)	59	II. グループ分け	152
14. 精神状態	64	III. 意味選択	155
15. 動作が速い	69	IV. 短い会話 (1)	157
16. 動作が遅い	74	V. 短い会話 (2)	162
17. どうしよう	79	VI. 長い会話	172
18. 暗い	84	VII. 短文完成	185
19. どんなふうにする? (1) ...	89	VIII. 長文読解	192
20. どんなふうにする? (2) ...	93	問題の解答	204
21. 心の動き (1)	98		

1. 歩く

今日は家族みんなでピクニックだ。自分勝手な夫は何も持たないで、すたすたと先を歩いていく。長男は景色を楽しみもしないで、てくてくと歩いていく。次男はつまらなそうにぶらぶら歩いていく。三男はうるさくしすぎてみんなにおこられ、とぼとぼと歩いていく。私は水筒やらお弁当やらを全部かかえて、よたよたと歩いていく。もう二度とピクニックなんて行くものか。

今天全家人一起去郊游。自顾自的丈夫什么也不拿，一个劲地快步走在前面；老大根本不欣赏风景，不住脚地朝前走；老二则没趣儿地溜溜达达地跟在后面；老三因过于罗嗦而遭到大家责备，无精打彩地走着；我抱着所有的水壶啦，饭盒啦等东西步履蹒跚地向前走。什么郊游，下次再也不去了。

すたすた よけいなことを考えないで、早足で歩く。

不胡思乱想、快步行走的样子。

①車道をすたすた歩いていく人がある。

有人在车道上快步行走。

②姉は、私に気づかずにすたすたと通り過ぎていった。

姐姐没有发现我，匆忙走了过去。

てくてく 疲れた様子を見せないで、マイペースで歩く。

看不出疲倦的样子、按自己的速度行走。

①祖母は健康のため、毎日てくてく歩いて買い物に行く。

祖母为了健康，每天漫步去购物。

②天気がいいから、バスに乗らずに、てくてく歩いていきますよ。

因为天气好，别乘巴士，慢慢走着去吧！

とぼとぼ さびしそうに、あるいは、悲しそうに、元氣なく歩く。

寂寞或悲伤地、无精打彩地走。

①中年のおじさんがとぼとぼ歩いていく。会社をクビにでもなったのかな。

中年的大叔无精打彩地走了过去。该不是被公司炒鱿鱼了吧。

②試合に負けた少年たちは、とぼとぼと歩いていった。

比赛败北的少年们无精打彩地离开了。

ぶらぶら 特に目的もなく歩く。

漫无目的地走。

①ひまだったから原宿をぶらぶら歩いてきました。

因为有空，就在原宿溜溜达达走一圈回来。

②新宿をぶらぶら歩いていたら、中学の時の友達に会った。

在新宿漫步闲逛时遇见了中学时代的朋友。

③母はデパートをぶらぶらするのが好きだ。

母亲喜欢在百货公司闲逛。

よたよた 今にもたおれそうな様子で歩く。

好像立刻就要倒下来似地走路。

①やせた犬がよたよた歩いてきたので、持っていたパンをやった。

一只瘦狗东倒西歪地走过来，于是我把带在身上的面包喂给它吃。

②よたよた歩いているお年寄りを見ると、つい手を貸してあげ

たくなる。

一看到步履蹒跚的老人，就禁不住想搀扶一下。

③マラソン大会を終えて、息子がよたよたと帰ってきた。

马拉松大会结束后，儿子摇摇晃晃地回到家来。

ぶらぶらしているは「仕事をしないでいる」の意味になる。

“ぶらぶらしている”有「不工作」的意思。

夫は会社をやめて、うちでぶらぶらしている。

丈夫辞去公司的工作，正在家赋闲。

よたよたしているはしっかり歩けないほど年をとった状態に使う。

“よたよたしている”用于描述上年岁的老人步履不稳的状态。

【練習】先の擬声語・擬態語を使った文章と比べてみましょう。

与刚才用拟声词、拟态词的文章比比看。

今日は家族みんなでピクニックだ。自分勝手な夫は、何も持たないで、足早に先を歩いていく。長男は景色を楽しみもしないで、マイペースで歩いていく。次男はつまらなそうにあっちに行ったりこっちに来たりしながら歩いていく。三男はうるさくしすぎてみんなにおこられ、下を向いて歩いていく。私は水筒やらお弁当やらを全部かかえて、たおれそうになりながら歩いていく。もう二度とピクニックなんて行くものか。

1 a～eはどの人を見て言ったのかA～Eの中から選びなさい。

- a. すたすた歩いていく。() b. てくてく歩いていく。()
c. とぼとぼ歩いていく。() d. ぶらぶら歩いていく。()
e. よたよた歩いていく。()

- A. 下を向き、悲しそうにゆっくり歩いている人
B. 店にかざってある物を見たりしながら、ひまそうに歩いている人
C. つえをつきながら一步一步注意して歩いているおじいさん
D. 少し早足で会社に行く途中^{とちゅう}の人
E. 晴れた日に散歩をしている幼稚園^{ようちえん}の子供たち

II 適当なことばを選びなさい。

1. 人間なら 90 歳^{さい}ぐらいになるうちのネコは、もうすっかり
(A. すたすた B. てくてく C. よたよた) している。
2. (A. とぼとぼ B. てくてく C. ぶらぶら) しないで早く仕事を見つけないさい。
3. 友達がかさを忘れていったので、わたそうと思ったら
(A. とぼとぼ B. てくてく C. すたすた) 行ってしまった。
4. 毎日 4 キロの山道を (A. とぼとぼ B. てくてく C. よたよた) 歩いて学校に通^{かよ}った。
5. 試験が思ったようにできなかったので (A. とぼとぼ
B. てくてく C. ぶらぶら) と家に帰った。

【単語】

1. ピクニック 「名」 郊游, 远足

- | | |
|----------|----------------------|
| 2. 勝手 | 「名・形动」任意，为所欲为，只顾个人方便 |
| 3. 水筒 | 「名」水壶 |
| 4. 弁当 | 「名」便当，盒饭 |
| 5. 足早 | 「名・形动」脚步快，快步 |
| 6. 通り過ぎる | 「自上一」走过，通过 |
| 7. 手を貸す | 「惯用句」帮忙 |
| 8. マラソン | 「名」马拉松 |
| 9. やめる | 「他下一」停止，辞，辞职 |

2. 入る

昨夜、竹やぶの中で1万円札のぎっしりつまった箱が発見されました。さて、次のニュース。お盆の帰省ラッシュで新幹線はぎゅうぎゅう、一方、都内の電車はがらがらという一日でした。えー、次は成田空港でスーツケースがすかすかのわりに重いのを不審に思った係員が調べたところ、二重底になっているのがわかりました。その中は麻薬の袋でぎちぎちの状態でした。

昨夜有一只塞满1万日元钞票的箱子被人发现了。下一条消息，盂兰盆节回乡的人潮使新干线挤得水泄不通，而都内的电车却一整天都是空空荡荡的。接下来的消息是，在成田机场有个装物不多，却很重的手提箱引起工作人员的怀疑，经过检查发现箱子是双层底的，夹层中装满了一袋袋毒品。

がらがら 建物や乗り物に人があまり入っていない。

建築物や交通工具等，里边进的人不多。

①雨の日の動物園はがらがらだ。

下雨天的动物园里空荡荡的。

②いなかに行ったら、バスががらがらなので驚いてしまった。

到乡下去，那里的巴士空荡荡的，真令人惊讶。

③評判の映画なので混んでいると思って行ったら、がらがらだった。

因为是获得好评的电影，我想看的人会很多，可一到那里才知道观众寥寥无几。

ぎちぎち いっぱいでもう入らない。

已塞满，再也装不进去。

- ①「旅行の準備をしながら妻が夫に」私のかばんはぎちぎちだから、このシャツはあなたの方に入れて。

（在做旅行准备的妻子对丈夫说）我的旅行包已经装得满满的了，这件衬衣放到你那里吧。

- ②この本棚は^{ほんだな}ぎちぎちで、もう1冊も入らない。

这个书柜已装满，连1本也放不下了。

ぎっしり すきまがないほどたくさん入っている。

装得满满的，几乎一点空隙也没有。

- ①このお弁当は、ごはんはぎっしり入っているけど、おかずが
少ない。

这个饭盒里饭倒是装的满满的，菜很少。

- ②教授の頭には、文学の知識が^{きょうじゆ}ぎっしりつまっているようだ。
教授的脑袋里似乎装满了文学知识。

- ③買ってきた魚のおなかを開いてみたら、卵がぎっしりつまっていた。

把买来的鱼抛开鱼肚一看，里面挤满了鱼子。（满满一下都是鱼子）

ぎゅうぎゅう 入らないのに無理をしてつめこむこと、またはそういう状態。

已装不进去了，却硬往里塞，或已塞满的状态。

- ①朝の電車はぎゅうぎゅうで、息もできないほどだ。

早晨的电车拥挤不堪，几乎让人喘不过气来。

- ②そんなにぎゅうぎゅうつめこんだら、かばんがこわれてしま

う。

塞的那么满，会把书包撑坏的。

すかすか かなりゆとりがあつて、まだ入る。

有很多空余，还能放入。

①「引越しの準備をしながら」この箱はまだ**すかすか**だから何か入れていいよ。

[一边做搬家的准备一边说]这箱子还很空，可以再放些东西呢。

②きみのかばんはいつ見ても**すかすか**だね。

你的书包不管什么时候看总是瘪瘪的。

③「洋服店の店長が」この棚は**すかすか**でみっともないから何かかざろう。

(西服店的店长说)这个柜橱太空了，不好看，装饰点什么吧。

【練習】先の擬声語・擬態語を使った文章と比べてみましょう。
与刚才用拟声词、拟态词的文章比比看。

昨夜、竹やぶの中で1万円札のいっぱいしまった箱が発見されました。さて、次のニュース。お盆の帰省ラッシュで新幹線はたいへん混みましたが、都内の電車はあまり人が乗っていないという一日でした。えー、次は、成田空港でスーツケースの中身があまりないわりに重いのを不審に思った係員が調べたところ、二重底になっているのがわかりました。その中は麻薬の袋でいっぱいでした。

I a～eはA～Eのどの質問に対する答えか、選びなさい。

- a. がらがらです。 () b. ぎちぎちです。 ()
c. ぎっしりです。 () d. ぎゅうぎゅうです。 ()
e. すかすかです。 ()

A. この本を入れたいんですが、まだずいぶん入りそうですね。

B. この本を入れたいんですが、入れそうありませんね。

C. このお弁当、ずいぶんごはんが入っていますね。

D. 朝、山手線は混んでいますか。

E. 3時ごろレストランは混んでいますか。

II 適当なことばを選びなさい。

1. 私のかばんはもう (A. ぎちぎち B. がらがら C. すかすか) でノートも入らないほどだ。
2. 彼の頭には漢字の知識が (A. ぎちぎち B. ぎっしり C. すかすか) つまっている。
3. 駅員が乗客を (A. がらがら B. ぎゅうぎゅう C. すかすか) 押しこんでいるのを見て本当に驚いてしまった。
4. 天気が悪かったので、遊園地は (A. がらがら B. ぎちぎち C. すかすか) だった。
5. この箱は (A. がらがら B. ぎっしり C. すかすか) だから入れたいものがあったら入れていいよ。

【単語】

1. 竹やぶ 「名」 竹丛, 竹林
2. お盆 「名」 盂兰盆节